What is Energy Management System Certification?
什麼是能源管理體系認證？

"Management system" is a set of inter-related or interacting elements (e.g. organisation structure, planning activities, staff responsibilities) to help your organisation establish policy and objectives and achieve these objectives.

"Management system certification" is an attestation of the management system by a third party ("certification body") engaged by your organisation.

On the environmental protection front, the International Organisation for Standardisation published the international standard ISO 50001 for Energy Management System (EnMS) in 2011 to support organisations to improve their energy performance through a systematic approach. Certification bodies can provide certification services based on this standard for these organisations.

PLAN 規劃
DO 執行
ACT 行動
CHECK 查核
Management System 管理體系

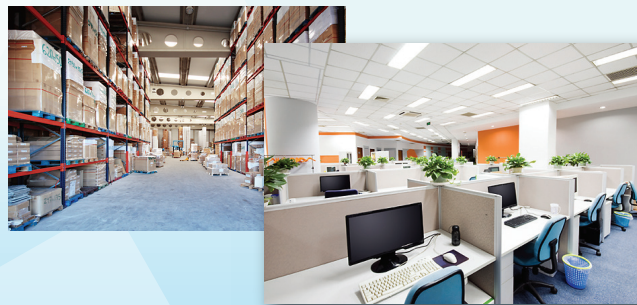「管理體系」是由多個互相關聯或互動組成部分（如組織架構、活動策劃、人員職責）所構成的體系，協助你的機構制訂政策及目標，並達到這些目標。

「管理體系認證」是指由你的機構委託第三方（「認證機構」），就管理體系提供保證。

在環境保護方面，國際標準化組織於2011年推出ISO 50001能源管理體系的國際標準，旨在支援機構有系統地提升其能源表現。認證機構可按此標準為這些機構提供認證服務。

Who can adopt ISO 50001 to set up an EnMS?
誰可採用ISO 50001 來設立能源管理體系？

ISO 50001 is applicable to any organisations – whatever their size, sector or geographical location.

ISO 50001 適用於任何機構，不論其規模、所屬行業或地理位置如何。

Benefits of Implementing an ISO 50001-based EnMS
實施ISO 50001 能源管理體系的好處

Implementation of an ISO-50001-based EnMS can help your organisation to:

- ✓ ascertain your current energy use status in order to devise corresponding measures to promote efficient energy use
- ✓ formulate a clear framework to promote continual improvement in energy management
- ✓ raise staff awareness on energy efficiency and conservation
- ✓ increase financial savings as a result of energy saving and cost reduction

實施ISO 50001 能源管理體系可以協助你的機構：

- ✓ 了解現行能源使用狀況，以制訂相應的善用能源措施
- ✓ 制訂清晰的框架以促進持續改善能源管理
- ✓ 提高員工對能源效益和節能的意識
- ✓ 透過節省能源消耗和減低成本，從而增加財政資源

How to set up & run an ISO 50001-based EnMS?
如何設立及運作ISO50001 EnMS？

Define the scope (i.e. activities, facilities, decisions, etc. covered), **boundary** (e.g. a process, a site, an entire organisation) **and policy of an EnMS**
決定 EnMS 的範圍（即所涵蓋的活動、設施、決策等）、界限（如一套流程、一個地點、整個機構）和方針

Identify applicable legal requirements and other requirements (e.g. public commitments of the organisation)
識別適用的法律規定及其他要求（如機構對公眾的承諾）

Conduct energy review and identify areas of significant energy use (e.g. office equipment, lighting)
進行能源檢討，識別重大能源使用的範疇（如辦公室設備、照明系統等）

Establish an energy baseline and identify energy performance indicators (e.g. energy consumption per time or per unit of production)
建立能源基線和能源表現指標（如一段時間內的或一個生產單位的能耗）

Obtain management authorisation to implement the energy management action plans and operate the EnMS
獲得管理層批准執行能源管理工作計劃和實施EnMS

Monitor, review, maintain and improve the EnMS continuously
持續監視、檢討、維護和改善EnMS

How can ISO 50001 EnMS Certification help your Organisation?
ISO 50001 EnMS 認證如何幫到閣下？

Certification refers to an attestation issued by a third-party body, through a formal conformity assessment process, that specified requirements (e.g. ISO 50001) are fulfilled. Through obtaining ISO 50001 EnMS certification, your organisation can:

- enhance the confidence of relevant stakeholders (e.g.clients, business partners) in the quality of your EnMS
- enhance reputation by demonstrating ongoing commitment to implementing an EnMS in compliance with international standard

認證是指通過一個正式的合格評定程序，由第三方發出證明，表示已滿足某些特定要求（如ISO 50001）。透過獲取ISO 50001 EnMS 認證，你的機構可以：

- 加強相關持份者（如客戶、生意夥伴）對你的EnMS質素的信心
- 證明致力持續推行符合國際標準的EnMS，藉以提升聲譽

How to obtain ISO 50001 EnMS Certification?
如何取得ISO50001 EnMS 認證？

In Hong Kong, some certification bodies now provide ISO 50001 EnMS certification services. Your organisation can engage a certification body to conduct certification audits. Once successfully certified, your organisation has to undergo surveillance audits at periodic intervals and re-certification audits at three-year intervals.

部分本地的認證機構現提供ISO 50001 EnMS 認證服務。你的機構可以委託某認證機構進行認證審核。如成功通過認證，你的機構須定期接受監察審核，並每隔三年接受重新認證審核。

Hong Kong Accreditation Service: Accreditation Service for ISO 50001 Certification
香港認可處：ISO 50001 認證的認可服務

The Hong Kong Accreditation Service (HKAS) offers accreditation service for ISO 50001 certification for certification bodies' voluntary application. Accredited certification bodies' technical competence is rigorously assessed by HKAS, so that the reliability of their results can be assured.

For the list of HKAS-accredited certification bodies, please visit the HKAS's website at: www.hkas.gov.hk

香港認可處提供ISO 50001認證認可服務，供認證機構自願申請。認證機構可透過認可就其能力獲得第三方肯定。獲認可認證機構的技術能力由香港認可處進行嚴格評審，因此能確保其認證結果更可靠。

獲香港認可處認可的相關認證機構名單，請瀏覽香港認可處的網站：
www.hkas.gov.hk

Hong Kong Council for Testing and Certification
香港檢測和認證局

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region set up the Hong Kong Council for Testing and Certification (HKCTC) in 2009 to spearhead the development of the industry. The vision of HKCTC is to develop Hong Kong into a regional testing and certification hub.

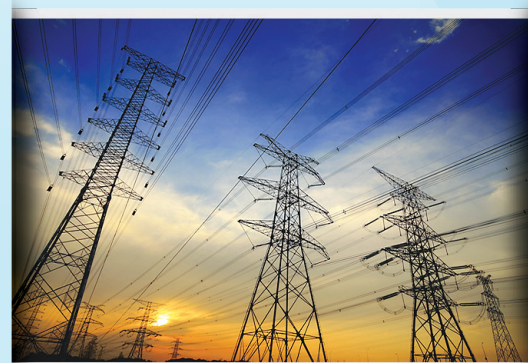香港特別行政區政府於2009年成立香港檢測和認證局，以推動行業發展。該局的願景是將香港發展成為區內的檢測和認證中心。

For more details, please visit HKCTC's website at:
如要了解詳情，請瀏覽該局網站：
www.hkctc.gov.hk

ISO 50001 Energy Management System Certification
ISO 50001能源管理體系認證

香港檢測和認證局
The Hong Kong Council for Testing and Certification

香港認可處
Hong Kong Accreditation Service